

## Die Trägerschaft

Die Stiftung Berner Gesundheit engagiert sich für eine wirkungsvolle und professionelle Gesundheitsförderung im Kanton Bern, mit den Kernaufgaben Suchtberatung, Prävention und Sexualpädagogik: [www.bernergesundheit.ch](http://www.bernergesundheit.ch)

Die isa ist die Fachstelle für Migration in der Region Bern, Mittelland, Oberaargau. Sie ist als konfessionell und politisch unabhängiger Verein organisiert. Ihre Arbeitsschwerpunkte liegen in den Bereichen Information, Sprachvermittlung und Arbeitsintegration. [www.isabern.ch](http://www.isabern.ch)

NCBI Schweiz ist ein gemeinnütziger, parteipolitisch und konfessionell neutraler Verein, der sich für den Abbau von Vorurteilen, für Integration und für konstruktive Konfliktlösung einsetzt. NCBI Schweiz führt seit zwölf Jahren Kurse, Workshops und Projekte zu diesen Themen für verschiedene Gruppen durch [www.ncbi.ch](http://www.ncbi.ch)

## Mitwirkende

*Umberto Castra* hat an der Universität Rom in Sozialpädagogik abgeschlossen. Er ist Migrationsexperte sowie Paar- und Familientherapeut. Er arbeitet als Fachperson bei der Berner Gesundheit.

*Francesca Chukwunyere*, Ethnologin mit CAS in Migrationsrecht, leitet seit 2010 die Informationsstelle für Ausländerinnen- und Ausländerfragen - isa und ist darüber hinaus verantwortlich für die Bereiche Integrationsprojekte, Fach- und Projektberatung.

*Andi Geu*, lic. phil. ist Philosoph und Soziologe. Er ist Geschäftsleiter von NCBI Schweiz und seit 2003 verantwortlich für die Berner Sektion von NCBI. In diesen Funktionen leitet er Kurse, Workshops und Projekte.

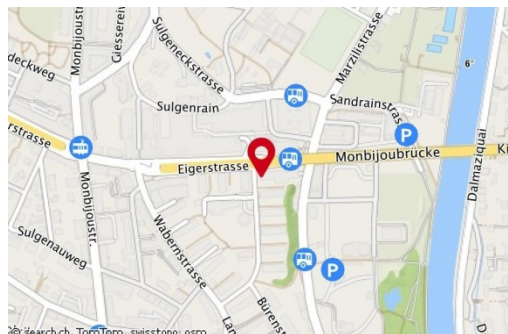
*Emine Sariasslan* hat die Fachhochschule für Soziale Arbeit abgeschlossen und absolviert einen Masterstudiengang in Sozialer Arbeit. Sie arbeitet für den Public Health Service, leitet Projekte und macht sozialpädagogische Familienbegleitungen im Migrationsbereich.

## Der Kursort

Berner Gesundheit  
Eigerstr. 80, 3007 Bern

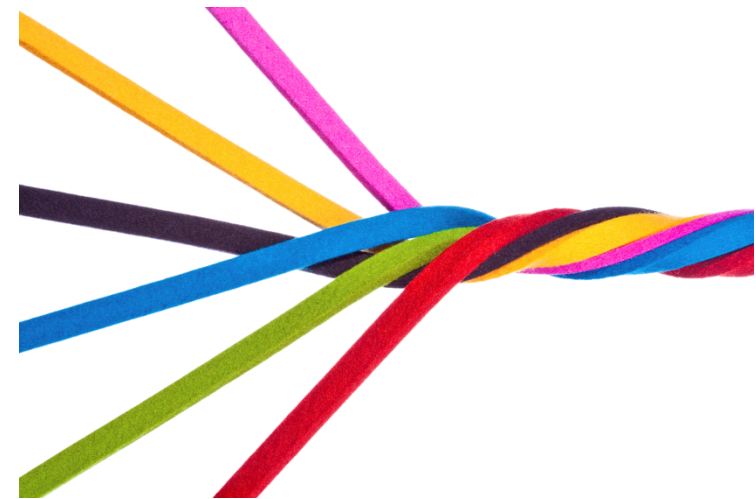
**Mit dem Tram (7 Minuten ab Bahnhof)**  
Tram 9 (Richtung: Wabern) bis Sulgenau. Biegen Sie in Fahrrichtung links in die Eigerstrasse ein.

**Mit dem Auto**  
Parkplätze der Berner Gesundheit finden Sie auf der Westseite der Eigerstrasse 80, weitere an der Bürenstrasse.



# Gelebte Diversität im Beratungsaltag

Kultur und Diversität in der Beratung von Migrantinnen und Migranten angemessen berücksichtigen



Mittwoch, 6. November 2019, 13:30-17:30 Uhr

Räumlichkeiten der Berner Gesundheit  
Eigerstrasse 80, 3007 Bern

**isa** Informationsstelle für  
Ausländerinnen-  
und Ausländerfragen

Berner Gesundheit  
Santé bernoise



National Coalition  
**NCBI**  
Building Institute  
SUISSE SCHWEIZ

## Ausgangslage

Die Schweiz ist ein Einwanderungsland mit einem hohen ausländischen Bevölkerungsanteil. Migrant\_innen stellen eine Minderheit dar, die auf unterschiedlichen Ebenen mit Herausforderungen und struktureller Diskriminierung konfrontiert sind. Dies führt dazu, dass Klient\_innen mit Migrationshintergrund in vielen Bereichen der Sozialen Arbeit – sei es in Sozialdiensten, im Gesundheitsbereich oder in der Schule - überrepräsentiert sind.

In der Beratung der Klient\_innen stellt sich immer wieder die Frage, wie der kulturelle Hintergrund angemessen berücksichtigt werden soll. Dabei gilt es eine Balance zu finden: ein Wissen über kulturelle und migrationsspezifische Erfahrungen sind für das Verständnis und die Begleitung der Person relevant; gleichzeitig geraten zu leicht andere Eigenschaften und Erfahrungen in den Hintergrund, wenn die kulturellen Unterschiede zu stark gewichtet werden.

Im Zentrum der Weiterbildungsveranstaltung stehen deshalb die folgenden Leitfragen:

- Begriffsklärung: was ist unter dem Begriff „Kultur“ zu verstehen?
- Kontextualisierung: wie können wir verschiedene Dimensionen von Vielfalt und Diversität im Blick behalten?
- Welche strukturellen Eigenheiten sind in der Arbeit mit Migrantinnen und Migranten zentral und müssen berücksichtigt werden?
- Was sind transkulturelle Kompetenzen und wie können sie in der Beratung konkret angewendet werden?

## Aufbau der Veranstaltung

An der Weiterbildungsveranstaltung werden Fachpersonen aus dem Sozialbereich in einem ersten Teil mittels Referaten für die Thematik sensibilisiert. Im zweiten Teil der Veranstaltung erhalten sie im Rahmen von Gruppendiskussion Zeit für den Austausch von Fallbeispielen sowie Inputs für die praktische Umsetzung des Gelernten in ihrem Berufsalltag.

## Angesprochen...

... sind Fachpersonen aus dem Sozialbereich - es kann sich dabei um Mitarbeitende bei Sozialdiensten, um Schulsozialarbeitende oder um Mitarbeiter\_innen im Asylbereich sowie bei Fach-, Präventions- und Beratungsstellen handeln.

## Programm

---

**13.30 Tagungseröffnung  
Begrüssung und Einleitung ins Thema  
Veranstaltungsmoderation: Andi Geu**

---

**14.00 Alles Kultur – oder was?  
Wie die Kulturalisierung der Migration unsere Beratungen prägt...  
Emine Sariaslan**

---

**14.20 Wenn die Sicherung des Aufenthalts über allem anderen steht...  
Der Einfluss des AUIG auf den Zugang zu Menschen in der Beratung  
Francesca Chukwunyere**

---

**14.40 Sesam, öffne dich – oder was transkulturelle Kompetenz heisst!  
Gedanken aus der Praxis: Chancengleichheit, Migration & Beratung  
Umberto Castra**

---

**15.00 Fragen und Diskussion**

---

### **Pause**

---

**16.00 Praxisumsetzung: Workshops zu den folgenden Themen**

- Arbeit mit Eltern/Familien mit Migrationshintergrund
- Gesprächsführung in der Beratung
- Migrationsrechtliche Fragen: Auswirkungen der Aufenthaltstitel auf Alltagsfragen und Familienleben
- Transkulturelle Kompetenzen anwenden

---

**17.15 Auswertung und Abschluss der Veranstaltung**

---

**Ende der Veranstaltung: 17.30h**

## **Kosten**

Die Teilnahme an der Weiterbildung kostet SFr. 150.- Eine Reduktion der Kosten ist auf Anfrage möglich

## **Anmeldung**

Bis spätestens 30. Oktober 2019 mit beiliegendem Talon, mittels des Online-Anmeldeformulars unter [www.ncbi.ch/de/was-kann-ich-tun/kursanmeldung](http://www.ncbi.ch/de/was-kann-ich-tun/kursanmeldung) oder per Mail an [bern@ncbi.ch](mailto:bern@ncbi.ch), Telefon: 031 311 55 09